****

**AHMED BAKIE**

**CURRICULUM VITAE**

**Personal Details**

**Name :** Ahmed Bakie

**Nationality :** Syrian, Italian

**Date of birth :** 10.11.1951

**Social Status :** Married

**Address in Aleppo:**  Al-Rawdah, Mohammad Al Jazzar Street , nr2, Aleppo – Syria

**Telephone (Home):** 00963212642498.

**Mobile phone**: :00963951790661

**Main**[**-mail**](mailto:-mail) **address:** abakie@[gmail.com](http://gmail.com)

[**Alternative e-mail address**](mailto:russiantranslation@pochta.ru)**:** rosewood2012@libero.it

**Native language: Arabic**

**Principal foreign language: English**

**Secondary foreign language: Italian**

**Principal activities: Translator, Interpreter**

**Language pairs in translation:**

Arabic-into Italian Interpreter /translator.

Italian into Arabic Interpreter/translator.

Arabic into English Translator.

English into Arabic Translator.

English into Italian Translator.

**Education**

**1970 - 1974** A four-year course at Aleppo University, university Institute for Arabic literature and foreign languages,

**1976 - 1978** A two-year course at Venice University, Ca'Foscari Institute for Italian And foreign literatures

**1975 - 1979** Italian Regional Professional Institute for Tourism and Hotel management (Italian Diploma).

**Certification**

Italian Regional Professional Institute for Tourism and Hotel management, equivalent to university degree.

**Work history**

**1978 - 1982** Junior Translator for Arabic and Italian (Jana-Libyan News Agency, Rome),

**1983 - 1989** Senior Translator for Arabic, English and Italian (Syrian Embassy, Rome),

**1989 - 1995** Senior Translator for Arabic, English and Italian (United Arab Emirates Embassy, Rome),

**1995  -2008** Senior TV channel Programmer and scheduler (Orbit Satellite Radio and Television Network, Rome),

**2008  -2014** Freelance Translator (Italian Television Channel RaiMed, Rome for Arabic transmissions).

**Skills:**

• 15 years’ experience in translation/interpreting (Arabic and Italian).

•Advanced use of software including Word, Excel, and Outlook and other media programmes.

•Advanced research capabilities.

• Mastery in the working languages.

• Able to work as part of a team.

• Very good communication and coordination skills.

• Able to work under severe pressure.

**Work Experience:**

**1995 - 2008:** Translator/interpreter at Orbit Communication Company in Rome-Italy as a channel programmer (series channel and Arabic movie channel).

**1980** - **2007** Freelance translator and/or interpreter from Italian into Arabic and vice versa and from Arabic into English and vice versa in many fields of activity (literary, political, journalistic, scientific, technical, industrial, commercial, legal, metallurgical manufacturing, construction and textile.

**Professional Collaboration held with**

* Italian agencies for translation,
* Italian Television Networks (RAI TV and Mediolanum TV),
* Italian ministries, courts and industries,
* Tourist guide-interpreter,
* Italian State industry Italstat,
* Interpreter for Italian Prime minister ROMANO BRODI during his visits of state to Yemen,
* Interpreter for ex-governor of Qatar during his visit of state to Italy,
* Interpreter for verbal interviews with Arab leaders for Italian television,
* Italian Ministry for Foreign Affairs,
* Visit of the Pope in Syria for Italian Network Television (Comment in Italian, live transmission on RAI UNO),
* Arabic Libyan Chamber of Commerce, Rome,
* Italian Arabic Chamber of Commerce, Rome.

**References :** Available upon request.

08.08.2014